

В Нижнем Новгороде предлагают запретить записывать русские слова латиницей.

Администрация Нижнего Новгорода готовит поправки к правилам размещения вывесок на улицах города. В частности, чиновники предлагают запретить иностранную транслитерацию в русских названиях организаций. Изменения не коснутся уже действующих заведений, а также зарегистрированных торговых марок и знаков, но владельцам новых вывесок, вероятнее всего, придется отдавать их на лингвистическую экспертизу. Таким образом инициаторы поправок намерены бороться за «чистоту русского языка» и «культурную самоидентификацию нижегородцев». Представители бизнеса говорят, что сохранять городскую среду можно и другими способами, например, сделав вывески в историческом центре единообразными. Эксперты считают, что большие российские города уже стали международными и смешение языковых явлений для них естественно.

О том, что в муниципальные правила размещения и содержания информационных конструкций готовятся изменения, стало известно вчера на заседании специальной рабочей группы при комитете по соцполитике в думе Нижнего Новгорода. Представители мэрии и депутаты обеспокоены «чрезмерным использованием средств чужого алфавита» на вывесках в городе. Поводом для создания рабочей группы по внесению изменений в правила стало обращение к городским властям профессора, доктора филологических наук, руководителя социально-просветительского проекта «Грамотный Нижний» Елены Мариновой. На филологическом факультете Нижегородского государственного университета (ННГУ) Елена Маринова провела выставку фотографий вывесок, сделанных студентами. Выяснилось, что предприниматели стали чаще использовать в русских словах буквы латинского алфавита или полностью заменять их иностранной транслитерацией.

Вчера на заседании рабочей группы директор департамента градостроительного развития и архитектуры (согласование внешнего вида информационных конструкций находится в его ведении) Алла Коновницына сообщила, что суть поправок в том, что на вывесках необходимо использовать кириллицу, а текст должен соответствовать правилам и нормам русского языка. Также в рабочей версии документа установлен запрет иностранной транслитерации при написании русских слов и наоборот. Кроме того, в черновой версии документа говорится, что слова со старорусскими буквами должны соответствовать правилам дореволюционной орфографии. Следующее заседание рабочей группы намечено на 13 октября. К этому времени текст разошлют депутатам городской думы для ознакомления.

Если депутаты одобряют изменения правил, то владельцам новых заведений придется согласовывать в департаменте градостроительного развития не только форму вывески, но и ее содержание. Сейчас обсуждается возможность проводить лингвистическую экспертизу на общественных началах сотрудниками филфака ННГУ. В течение полугода с момента утверждения поправок работать по новым правилам должны будут начать организации в исторической части города. Затем изменения распространят на другие районы Нижнего Новгорода. При этом они, скорее всего, не коснутся уже действующих компаний, которые используют в названиях латиницу, а также зарегистрированных торговых марок и знаков.

Член рабочей группы, депутат гордумы Василий Пушкин считает, что поправки не должны быть радикальными, но должны защищать язык, который, как флаг и гимн, обозначает «культурную идентификацию». Начальник юридического управления гордумы Ирина Маслова полагает, что для эффективности поправок необходимо выйти с инициативой в областное законодательное собрание и скорректировать региональный КоАП, установив ответственность за пренебрежение новыми правилами. Она также предложила со временем предложить Госдуме РФ разработать аналогичный федеральный закон, поскольку существующий «О государственном языке» фактически никаких мер защиты языка не предусматривает.

Комментируя инициативу, арт-директор VerëzkaBar Андрей Топчий отметил, что логотип заведения не менялся со дня его основания и у руководства бара нет планов делать новую вывеску. Он считает, что для сохранения культурной идентификации нижегородцев можно использовать другие методы, например, освободить центр города от многочисленных вывесок в разных стилях: «Вывески в первую очередь должны оформляться единообразно в соответствии с архитектурным обликом домов, чтобы все было стильно, лаконично, а не аляповато, как сейчас».

Профессор, доктор филологических наук, заведующий научно-учебной лабораторией лингвистической конфликтологии Высшей школы экономики Максим Кронгауз отмечает, что «публичное городское пространство должно регулироваться», но вывесок это касается в меньшей степени, так как «это пространство для языкового творчества». «Из предложенного кажется странным запрет на латинские буквы, которые всем хорошо известны. Они ни в коей мере не являются враждебными символами, и борьба с ними выглядит, скорее, комично», — считает лингвист. Ему также «не очень понятен и запрет на передачу иностранных слов русскими буквами»: «Сегодня довольно сложно определить понятие „иностранного слова“. Поскольку словари сильно запаздывают, решить проблему, заимствовано ли то или иное слово, невозможно». В целом, по мнению профессора, когда речь идет о больших российских городах, следует признать, что «большинство из них стали уже международными, открытыми для разных культур»: «В этом случае естественным образом возникает большее смешение явлений культурных и языковых. Последнего не надо бояться. Это можно и нужно контролировать, но не следует это объявлять чем-то враждебным, бороться и искоренять».

Подробнее: <http://www.kommersant.ru/doc/3108645>